

Ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse
Plan de services en français pour 2015-2016



1^{er} mars 2015

Nova Scotia Department of Energy
French-language Services Plan, 2015-2016



March 1st, 2015

Message du sous-ministre

Je suis heureux de vous présenter le plan de services en français du ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse pour l'année 2015-2016. Le Ministère s'engage à respecter la *Loi sur les services en français* et son règlement. Il rédige chaque année un plan qui présente les objectifs et les buts précis qu'il s'est fixés.

Le plan est publié et il fait mention des progrès accomplis. C'est ainsi que le Ministère rend compte au public de la réalisation de ses engagements.

J'encourage les gens à nous faire savoir, au cours de la prochaine année, comment le ministère de l'Énergie peut mieux servir la communauté acadienne et francophone de la Nouvelle-Écosse.

Cordialement,

Le sous-ministre de l'Énergie,

Murray Coolican

Message from the Deputy Minister

I am pleased to present the Nova Scotia Department of Energy's French Language Services Plan for 2015-2016. Our Department is committed to the provincial *French Language Services Act* and Regulations, and each year we develop a plan outlining specific goals and objectives to be met.

This plan is published and our progress is documented. Our plan is available to the public so that we are accountable for achieving goals set by the Department.

In the coming year, I encourage any feedback on how the Department of Energy can better serve the Acadian and Francophone communities of Nova Scotia.

Regards,

Murray Coolican
Deputy Minister
Department of Energy

Réponses aux demandes en français

En 2009-2010, le ministère de l'Énergie a mis en œuvre un plan pour répondre aux demandes des gens qui souhaitaient communiquer en français oralement ou par écrit. Les demandes écrites sont envoyées à la Division des affaires acadiennes pour traduction et elles sont ensuite renvoyées au personnel du ministère de l'Énergie qui y donne suite. Les réponses des employés sont acheminées à la Division des affaires acadiennes pour traduction vers le français et elles sont ensuite envoyées aux destinataires.

Les communications orales en français sont transmises à des employés qui

Responses to French Requests

In 2009-2010 the Department of Energy implemented a plan to respond to public requests to communicate in written or oral French. Written communication requests are sent to the Division of Acadian Affairs for translation, and returned to the Department of Energy for staff response. Staff responses are sent to Acadian Affairs for French translation and then returned to the public.

Oral communication requests are deferred to French-speaking employees.

parlent français. Les employés sont encouragés à s'inscrire à des cours de français pour améliorer les services offerts à la communauté acadienne et francophone. Nous nous efforçons d'avoir des employés qui parlent français ou des interprètes lors des séances de consultation ou des rencontres communautaires.

En 2013, le Ministère a évalué les compétences en français du personnel et la fréquence de l'offre active. Voici les pourcentages obtenus aux questions 98 et 99 du sondage *Comment ça va au travail?*.

Question 98

Veillez indiquer votre niveau de français en cochant une seule réponse pour chacun des aspects suivants :

Communication orale

Aucun	Débutant	Intermédiaire	Avancé
24 %	48 %	20 %	8 %

Lecture

Aucun	Débutant	Intermédiaire	Avancé
31 %	37 %	25 %	8 %

Écriture

Aucun	Débutant	Intermédiaire	Avancé
35 %	43 %	18 %	4 %

Question 99a. Au cours des 12 derniers mois, on m'a demandé de fournir des services en français dans le cadre de mon travail avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

Oui	Non
11 %	89 %

Employees are encouraged to enroll in French-Language training in order to provide improved service to the Acadian and Francophone communities. We strive to have French-speaking staff and/or translators available at consultations or communities meetings.

In 2013 the Department's French-language proficiency and frequency of active offer† was measured. Energy's results for questions 98 and 99 of the Public Service Commission *How's Work Going?* survey are posted below:

Q. 98

Please indicate your level of French by checking one option for each of the following areas:

Oral Communication

None	Basic	Intermediate	Advanced
24%	48%	20%	8%

Reading

None	Basic	Intermediate	Advanced
31%	37%	25%	8%

Writing

None	Basic	Intermediate	Advanced
35%	43%	18%	4%

Q. 99a. Over the past 12 months, I have been asked to provide services in French While working for the Government of Nova Scotia:

Yes	No
11%	89%

Question 99b. Au cours des 12 derniers mois, j'ai fourni des services en français dans le cadre de mon travail avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

Oui	Non	Non, mais j'ai pu diriger la demande vers la bonne personne.
50 %	33 %	17 %

Question 99c. Au cours des 12 derniers mois, selon quelle fréquence avez-vous fourni des services en français dans le cadre de votre travail avec le gouvernement de la Nouvelle-Écosse?

Au moins une fois par jour	Moins d'une fois par jour mais au moins une fois par semaine	Moins d'une fois par semaine mais au moins une fois par mois	Moins d'une fois par mois, mais au moins une fois par an
0 %	0 %	0 %	100 %

†L'offre active est définie comme étant un ensemble de mesures prises par un organisme pour que les services en français soient non seulement accessibles mais clairement accessibles à la communauté acadienne et francophone.

Inventaire des services en français

Le ministère de l'Énergie s'est engagé à fournir à la communauté acadienne et francophone toutes ses principales publications en français. Voici une liste des textes publiés par le Ministère ou en ligne sur son site Web.

- Dépliant sur le programme de bourses dans le domaine de l'énergie Pengrowth – Nouvelle-Écosse
- Résumé du rapport sur l'examen du réseau d'électricité de la Nouvelle-

Q. 99b. Over the past 12 months, I have provided services in French while working for the Government of Nova Scotia:

Yes	No	No, but I was able to direct requests to someone who could
50%	33%	17%

Q. 99c. How frequently have you provided services in French while working for the Government of Nova Scotia over the past 12 months?

At least once a day	Less than daily but at least once a week	Less than weekly but more than once a month	Less than Monthly but at least once a year
0%	0%	0%	100%

†Active Offer is defined as a set of measures taken by an organization to ensure delivery of French-language services is accessible and evident to the Acadian and Francophone communities.

French-language Services Inventory

The Department of Energy is committed to providing all of our major publications in French to the Acadian and Francophone communities. The following is a list of publications that the Department has published and/or is available on the departmental website:

- Pengrowth-Nova Scotia Energy Scholarship Brochures;
- Electricity Review Report: Electricity & Affordability, What We Learned

<p>Écosse : <i>Electricity & Affordability, What We Learned</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Webémission de la consultation publique sur la réforme de l'électricité • Plan de services en français 2013-2014 • Stratégie de mise en valeur des énergies renouvelables de la mer • Plan de services en français 2012-2013 • Stratégie de transport durable 2012-2013 • Guide sur le tarif de rachat communautaire (COMFIT) • Stratégie en matière d'électricité renouvelable 2010 • Vers un avenir plus vert : Plan d'action sur les changements climatiques • Stratégie de l'énergie renouvelable • Plan de services en français 2009 -2010 • Vers un avenir plus vert : Stratégie de l'énergie 2009 de la Nouvelle-Écosse <p>De plus, le bouton <i>Bonjour!</i> se trouve sur le site Web du Ministère.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Webcast of Electricity Reform Public Consultation; • French-Language Services Plan 2013-2014; • Marine Renewable Energy Strategy; • French-Language Services Plan 2012-2013; • Sustainable Transportation Strategy 2012-2013; • Communities Feed-in Tariff (COMFIT) Guide; • Renewable Electricity Strategy 2010; • Toward a Greener Future: Climate Change Action Plan; • Renewable Energy Strategy; • French-Language Services Plan 2009-2010 and; • Toward a Greener Future: Nova scotia's Energy Strategy 2009. <p>In addition, the <i>Bonjour!</i> button appears on the Department's website.</p>
<p>Coordonnatrice de services en français</p> <p>Le ministère de l'Énergie a une coordonnatrice des services en français. En plus de ses fonctions au sein du Ministère, la coordonnatrice représente le Ministère au Comité de coordination des services en français, siège au sous-comité sur la formation et les ressources humaines du Comité, coordonne la traduction de la correspondance et des documents, répond aux questions des employés sur les cours de français et fait en sorte que les employés soient au courant des activités en français dans la province. La coordonnatrice du Ministère est Jennifer Cooper. Elle travaille à la Direction de l'expansion des marchés, et des services ministériels</p> <p>Jennifer Cooper Tél. : 902-424-6581 Jennifer.Cooper@novascotia.ca Coordonnatrice des services en français Ministère de l'Énergie de la Nouvelle-Écosse Énergies durables et renouvelables</p>	<p>French-language Services Coordinator</p> <p>The Department of Energy is represented by a French-Language Services Coordinator. In addition to their other work at Energy, the Coordinator's responsibilities include: representing the Department on the French-language Services Coordinating Committee; serving as a member of the French-language Services Human Resources/Training sub-committee; coordinating correspondence/document translation, assisting employees with French-language training queries and; ensuring employees are aware of Francophone activities available in the province. The Department's coordinator is Jennifer Cooper, Business Development & Corporate Services Branch:</p> <p>Jennifer Cooper Tel: (902) 424-6581 E-mail: Jennifer.Cooper@novascotia.ca French-Language Services Coordinator Nova Scotia Department of Energy Sustainable & Renewable Energy</p>

<p>1690, rue Hollis Halifax (N.-É.) B3J 3J9</p>	<p>1690 Hollis Street Halifax, NS B3J 3J9</p>
<p><i>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs en 2014-2015</i></p> <p><i>Buts et objectifs pour 2014-2015</i></p> <p>Se faire le champion et assurer le soutien des cadres de planification, d'administration et d'élaboration de politiques pour la mise en œuvre de la <i>Loi sur les services en français</i> et son règlement.</p> <p>Augmenter la portée des services en français et la sensibilisation à ces services par l'offre active, la communication, les ressources électroniques et sur papier, et la capacité accrue de la fonction publique d'offrir des services en français.</p> <p>Favoriser la participation de la communauté acadienne et francophone à l'élaboration de politiques gouvernementales en vue d'améliorer la prestation de services en français</p> <p><i>Mesures prévues pour 2014-2015</i></p> <p>Continuer de participer régulièrement au Comité de coordination des services en français.</p> <p>Pour les consultations à l'échelle de la province, faire appel à un employé francophone ou à un interprète pour être sur place, de même qu'à un animateur francophone. Le Ministère fournira de la documentation en français.</p> <p>Par courriel ou au moyen de bulletins sur le tableau d'affichage, informer le personnel de la possibilité de suivre des cours de français. Utiliser le tableau d'affichage des communications du Ministère pour informer le personnel des activités culturelles qui ont lieu dans la communauté acadienne et francophone</p>	<p><i>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015</i></p> <p><i>Goals and Objectives 2014-2015</i></p> <p>Champion and support the policy development, planning, and administrative framework for the implementation of the French-language Services Act and Regulations.</p> <p>Increase the prevalence and awareness of French-language services through active offer, communications, printed and electronic material, and increased French—language capacity of public servants.</p> <p>Engage the Acadian and Francophone communities and provide services which support its development and growth.</p> <p><i>Planned Measures for 2014-2015</i></p> <p>Continue full-time participation on the French-language Services coordinating committee.</p> <p>Provincial consultations will be held with a French-speaking staff member or translator present at the event, as well as a facilitator and material will be available in French.</p> <p>Communicate to staff the availability of French-language training via email and posted on bulletins. Utilize Energy's Communications board to inform staff on cultural events taking place in the Acadian & Francophone Communities.</p>

<p>Progrès réalisés par rapport aux buts et objectifs pour 2014-2015</p> <p>Le Ministère a participé régulièrement aux rencontres du Comité de coordination des services en français.</p> <p>En 2014-2015, les consultations à l'échelle de la province et les rencontres sur des questions techniques prévoyaient la participation de la communauté acadienne et francophone. Des membres du personnel qui parlent français et des interprètes étaient sur place pour répondre aux questions et présenter le matériel.</p> <p>La coordonnatrice des services en français a annoncé la tenue d'activités dans la communauté acadienne et francophone par courriel et au moyen de bulletins sur le tableau d'affichage des communications du Ministère.</p> <p>Le manuel d'orientation du Ministère à l'intention des nouveaux employés contient des renseignements sur les cours de français et l'atelier « Coup d'œil sur l'Acadie ».</p> <p>Le site Web du Ministère a été refait en 2014. La page d'accueil affiche maintenant le bouton <i>Bonjour!</i>. Le site Web a été mis à jour pour ajouter une fonction de recherche conviviale pour les publications en français.</p>	<p>Progress in Reaching Goals and Objectives for 2014-2015</p> <p>The Department was engaged full-time in the French-language Services coordinating committee.</p> <p>Provincial consultations and technical sessions in 2014-2015 were planned to include the participation of the Acadian and Francophone communities. French-speaking staff members and translators on location to answer questions and present material.</p> <p>The French-language Services Coordinator advertised events in the Acadian & Francophone Communities via e-mail and on the Department's Communications Board</p> <p>The departmental orientation binder for new staff includes information on French-language training and <i>Acadie at a Glance</i>.</p> <p>Energy's website was redesigned in 2014. The website now includes the <i>Bonjour!</i> button at the bottom of the home page. The website has been updated to include a user-friendly search function for French-language publications.</p>
<p>Buts, objectifs et mesures pour 2015-2016</p> <p>Buts et objectifs pour 2015-2016</p> <p>Pour mieux servir la communauté acadienne et francophone, le Ministère a désigné trois secteurs d'amélioration pour la prochaine année.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Le Ministère ajoutera l'évaluation des besoins pour les services en français dans sa planification de projets. • Le Ministère continuera de mobiliser la communauté acadienne et francophone en la consultant lors des discussions sur l'énergie dans 	<p>Goals, Objectives, and Measures for 2015-2016</p> <p>Department's Goals and Objectives 2015-2016</p> <p>To better serve the Acadian and Francophone Communities the Department of Energy has identified three areas for improvement over the year:</p> <ul style="list-style-type: none"> • the Department will integrate a needs-assessment for French-language support in our project planning; • we will continue to engage the Acadian and Francophone communities by providing consultation opportunities during provincial energy

<p>la province.</p> <ul style="list-style-type: none"> Après avoir apporté des changements à son site Web, le Ministère prévoit améliorer la section <i>Bonjour!</i> sur les services en français. <p>Mesures prévues pour 2015-2016</p> <p>Le processus de planification de projet du Ministère sera mis à jour pour inclure les services en français dès le début de l'élaboration de chaque projet. Le document interne de planification de projet du Ministère sera modifié pour comprendre un menu déroulant à partir duquel le personnel pourra indiquer qu'il faut offrir des services en français. Notre but en ajoutant cette fonction est de faire en sorte que les gestionnaires de projet soient conscients que la coordonnatrice des services en français doit participer à la planification du projet dès l'étape initiale.</p> <p>Le Ministère consultera la communauté acadienne et francophone au sujet des prochaines séances de consultation à l'échelle de la province. Quand de telles séances auront lieu dans une collectivité acadienne et francophone ou près d'une de ces collectivités, un interprète ou des employés qui parlent français seront sur place et nous viserons à avoir, dans la mesure du possible, le plus de documents pertinents traduits.</p> <p>Le site Web du Ministère a été refait en 2014 et un bouton <i>Bonjour!</i> a été ajouté comme outil d'offre active de services à la communauté acadienne et francophone. Nous prévoyons améliorer l'option de recherche pour les documents en français afin qu'elle soit facile à utiliser. Nous prévoyons aussi ajouter un répertoire des employés qui parlent français et qui ont indiqué être en mesure de fournir des services au public.</p>	<p>discussions and;</p> <ul style="list-style-type: none"> following the website redesign we plan to improve the <i>Bonjour!</i> French-language section. <p>Department's Planned Measures for 2015-2016</p> <p>The Department of Energy's project planning process will be updated to include French-language services at the beginning of each project creation. The internal Energy project planning document will be amended to include a drop-down box where staff can indicate a need for French-language services. Our goal of adding this function is to make project managers aware that the French-language services coordinator needs be engaged in the project planning process in its initial stage.</p> <p>The Department will consult with the Acadian and Francophone communities with respect to upcoming provincial consultations. Consultations in or near Acadian and Francophone communities will have French-speaking staff and/or a translator, and we will aim to have as many relevant materials translated as feasible.</p> <p>The Department of Energy's website was redesigned in 2014, and a <i>Bonjour!</i> button was added as an Active Offer of services for the Acadian and Francophone communities. We plan to improve upon the user-friendly search option for French-language documents and add a contact directory of French-speaking staff who have self-identified as being able to provide service to the public.</p>
<p>Priorités de la communauté acadienne et francophone</p> <p>Le ministère de l'Énergie s'engage à fournir à la communauté acadienne et francophone un service efficace pour traiter des questions liées à l'énergie. Nous nous efforcerons de répondre rapidement et de veiller à ce que l'information demandée soit disponible. Le Ministère continuera à fournir à la</p>	<p>Priorities of the Acadian and Francophone Communities</p> <p>The Department of Energy is committed to providing the Acadian and Francophone communities with efficient service for energy-related enquiries. We will strive to provide prompt replies and ensure information is available as requested. The Department will continue to provide published materials and</p>

<p>communauté acadienne et francophone des documents publiés en français, et à tenir des séances de consultation en français.</p>	<p>provincial consultations in French, to the Acadian and Francophone communities of Nova Scotia.</p>
<p><i>Conclusion : Contribution à la préservation et à l'essor de la communauté acadienne et francophone</i></p> <p>Le ministère de l'Énergie a des fonctions de réglementation, d'élaboration de politiques, de planification et de consultation liées aux ressources énergétiques, à la durabilité et à la promotion des affaires. La promotion des ressources énergétiques par le Ministère contribue non seulement aux objectifs du gouvernement mais aussi à ceux des collectivités acadiennes et francophones en bâtissant pour l'avenir des collectivités fortes et dynamiques ainsi qu'une économie concurrentielle et un environnement sain.</p>	<p><i>Conclusion: Contribution to the Preservation and Growth of the Acadian and Francophone Communities</i></p> <p>The Department of Energy is structured with regulatory, policy development, planning and consultation functions regarding energy resources, sustainability and business promotion. The Department's promotion of energy resources contributes to the goals not only of the Province of Nova scotia, but to the Acadian and Francophone communities by leaving a legacy of a vibrant and strong communities coupled with a competitive economy and a healthy environment.</p>